Porównanie tłumaczeń Hioba 39:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo znosi na ziemi swe jaja i wygrzewa je w prochu, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo na ziemi znosi swe jaja i wygrzewa je w piasku, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Składa swoje jaja na ziemię i ogrzewa je w prochu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali się spuścisz nań, przeto, że wielka moc jego? albo poruczyszli mu robotę twoję? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | gdy zostawia jajca swoje na ziemi, ty je podobno w piasku zagrzejesz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jaja swe rzuca na ziemię, ogrzewa je w piasku, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Znosi ona na ziemi swoje jaja i wygrzewa je w piasku, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | skoro pozostawia swoje jaja w ziemi i w piasku je wygrzewa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Składa ona jaja na ziemi i ogrzewa je w piasku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jaja swe składa na ziemię i w piasku je ogrzewa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо оставить на землі свої яйця і на землі зігріває |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ona znosi swe jaja na ziemi, po czym daje się im wygrzewać w piasku. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jaja swe pozostawia ziemi i w prochu je wygrzewa, |